



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף מ"ב ע"ב

תקונא עשרין, וחד ועשרין

טקסט התיקונים

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִי'ם, אֱלֹהִי'ם מִי'י אֱלֹהִי'ה, עָלֶיהָ אֶתְמַר (ישעיהו מ כו) שָׂאוּ מְרוֹם
עֵינֵיכֶם וּרְאוּ מִי בָרָא אֱלֹהִי'ה.

תרגום לעברית

תְּקוּן עֲשָׂרִים, וְאַחַד וְעֶשְׂרִים, בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִי'ם, אֱלֹהִי'ם מִי'י אֱלֹהִי'ה, עָלֶיהָ נֶאֱמַר
שָׂאוּ מְרוֹם עֵינֵיכֶם וּרְאוּ מִי בָרָא אֱלֹהִי'ה.

טקסט התיקונים

בְּרֵאשִׁית, נִחַתוּ תִּמְזַן תְּרִין סְבִין, וְאֶמְרִין אֶתְעַסְקֵנָא בְּמָה דְּהוּיָתוּן וְאַנְן לָא הוּיָנָן (נ"א
ולא הוּיָנָן), וְדָא ב' תְּרִין רֵאשִׁית.

תרגום לעברית

בְּרֵאשִׁית, יָרְדוּ שָׁם שְׁנֵי זְקֵנִים, וְאֶמְרִים הִתְעַסְקֵנּוּ בְּמָה שֶׁהָיִיתֶם, וְאַנּוּ לֹא הָיִינוּ (ולא
הָיִינוּ), וְזֶה ב', שְׁנֵי רֵאשִׁית.

טקסט התיקונים

הָא סְבָא עֲלָאָה קָא נַחִית בִּינִיָּהּ, אָמַר הָא אָנָּן חַד, וְתִלַּת הוּיָנָן וְכַעַן אָנָּן חַד, אֱלֹהִי'ם
וְדָאֵי מִי'י בָרָא אֱלֹהִי, מִי'י בָרָא בְּאֵלִין תִּלַּת, וְאִיהִי רְבִיעָאָה, וְשְׁבִיעָאָה, (ס"א
וחמשאה), (וס"א ותשיעאה).

הָיָה הַזָּמָן הָעֶלְיוֹן יָרַד בִּינֵיהֶם. אָמַר: הָרִי אָנוּ אֶחָד וְשֵׁלֶשׁ הָיִינוּ, וְכָעַת אָנוּ אֶחָד, אֱלֹהִי'ם וְדַאי, מִ'י בָּרָא אֶל'ה, מִי בָּרָא בָּאֱלוֹ הַשֵּׁלֶשׁ, וְהִיא רְבִיעִית וְשִׁבְעִית (וּחְמִישִׁית) (וּתְשִׁיעִית).

טקסט התיקונים

בְּרֵאשִׁית אֵינוֹן שְׁתַּיִת סָבִין, וּמֵאֵן נִינְהוּ אֶת הַשָּׁמַיִם, וְאֶת הָאָרֶץ, הָא אָנֹן שְׁבַעָה וּתְלַת גְּנִיזִין עֲלֵיהֶו.

תרגום לעברית

בְּרֵאשִׁית הֵם שָׁשָׁה זְקָנִים, וּמִי הֵם? אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ, הָרִי אָנוּ שְׁבַעָה, וְשֵׁלֶשָׁה גְּנוּזִים עֲלֵיהֶם.

טקסט התיקונים

בְּאֵלִין שְׁבַעָה סָבִין וּבֵת שְׁבַת יְחִידָה לְקַבְּלֵיהֶו שְׁבַעָה, וּבְגִין דָּא הָא אָנֹן שְׁבַעָה שְׁבֻעוֹת, חַד עוֹלִימָא הָוָה מְזַנֵּב אֶבְתְּרִיָּהוּ,

תרגום לעברית

בְּשִׁבְעַת הַזְּקָנִים הָלָלוּ וּבֵת, שְׁבַת יְחִידָה כְּנֻגְדָם שְׁבַעָה, וּמִשּׁוֹם זֶה הָרִי אָנוּ שְׁבַעָה שְׁבֻעוֹת, עָלָם אֶחָד הָיָה מְזַנֵּב אַחֲרֵיהֶם.

טקסט התיקונים

וְאֵלִין סָבִין אַעֲרֵעוּ בְּבוֹצִינָא קַדִּישָׁא וְחִבְרִי, אָמְרוּ לִיה רַבִּי רַבִּי, אֲנִת וְחִבְרָה אֲשַׁכְּחִתוֹן חַד עוֹלִימָא דְאִיהוּ בְּאַרְחָא מְזַנֵּב אֶבְתְּרִיָּכוּ.

תרגום לעברית

וְאֵלוֹ הַזְּקָנִים פָּגְשׁוּ אֶת הַמְּנוֹרָה הַקְּדוּשָׁה וְחִבְרִי, אָמְרוּ לוֹ: רַבִּי רַבִּי, אַתָּה וְחִבְרִי מְצַאְתֶּם עָלָם אֶחָד שֶׁהוּא בְּדֶרֶךְ מְזַנֵּב אַחֲרֵיכֶם?

אמר לון, אערענא במשרין סגיאין דהוו קא אתין מקרבא דחויא, ואנון משרין דמלאכין דנחתין מזרזן לקבלא צלותין, מסטרא דחמשין אתון דמיחדין ישראל בכל יומא, דבהון וחמושים עלו בני ישראל מארץ מצרים (שמות יג יט), דמלאכין דנחתין לאגחא קרבא, דקא ממנן על צלותין, כלהו הוה נחתין (ס'א סלקין) בתוקפא דגבורה, כד נצחין לחויא, וכמה חילין דיליה דקא רדפין אבתריהו, בכמה חובין דישראל, ואינון מארי צלותין, ומסתכלין בשם יהו'ה דאיהי בינה, דנחתא עליהו בתוקפא דגבורה, כלהו נפלין מקיומיהו, ואתקיים בהו סוס ורכבו רמה בים (שם טו א), דא ים נ' שערי בינה, חמשין אתון דקריאת שמע.

תרגום לעברית

אמר להם: פגשנו מחנות רבים שהיו באים מהקרב של הנחש, והם מחנות המלאכים שיורדים מזרזים לקבל התפלות, מצד של חמשים האותיות שבהן מיחדים ישראל בכל יום, שבהם וחמושים עלו בני ישראל מארץ מצרים, שהמלאכים שיורדים לערוך הקרב, שממנים על תפלות, כלם היו יורדים (עולים) בתקף הגבורה, כשמנצחים את הנחש, וכמה חילות שלו שרודפים אחריהם, בכמה חטאים של ישראל, והם בעלי תפלות, ומסתכלים בשם יהו'ה שהיא בינה, שיורדת עליהם בתקף הגבורה, כלם נופלים מקיומם, ומתקיים בהם סוס ורכבו רמה בים, זה ים, נ' שערי בינה, חמשים האותיות של קריאת שמע.

טקסט התיקונים

אמרו ליה ולחבריא הוה לכו לעיינא לאסתכלא בתר ההוא דמזנב בתר צלותין דאינון חלשין, ולית לון רשו לסלקא עם אחרנין ולפרחא עמהון לעילא, ובגין אינון צלותין חלשין אתמר (דברים כה יח) ויזנב בה כל הנחשלים אחריה, (ישעיה יא ו) דנער קטן נוהג בם.

אָמְרוּ לוֹ וְלַחֲבֵרִים: הִיָּה לָכֶם לַעֲיֹן לְהַסְתַּפֵּל אַחֵר אוֹתוֹ שְׁמוֹנֵב אַחֵר הַתַּפְלוֹת שֶׁל אוֹתָם שֶׁהֵם חֲלָשׁוֹת, וְאֵין לָהֶן רִשּׁוֹת לַעֲלוֹת עִם הָאַחֲרוֹת וְלִפְרֹחַ עִמָּן לְמַעַלָּה, וּבְשִׁבִיל אוֹתָן תַּפְלוֹת הַחֲלָשׁוֹת, נֶאֱמַר וַיִּזְנֵב בָּךְ כָּל הַנְּחָשִׁים אַחֲרֶיהָ, שֶׁנֶּעֱרָר קָטָן נוֹהֵג בָּם.

טקסט התיקונים

דְּאֵלִין עֶשֶׂר סָלְקִין בְּיוֹ"ד ה"א וּא"ו ה"י, וְכָל חַד אֵית לִיה צְלוֹתִיה, וְאִם חֲסֵר חַד מִנֵּיהּוֹ אֲפִילוֹ בְּתַרְאָה, לֹא סָלִיק צְלוֹתָא דִּילִיה עֲמִיה, בְּגִין דְּאִיהּוּ עֲנָיָא, וְלִית לִיה רִשּׁוֹ לְסַלְקָא צְלוֹתִיה עִם אַחֲרָנִין, כְּלָהּוּ צְלוֹתִין מִתַּעֲכָבָן לְסַלְקָא, עַד דְּהִיא צְלוֹתָא דְּעֲנָיָא סָלִיקַת, וּבְגִין דָּא תַּפְלָה לְעֲנִי כִי יַעֲטוּף (תהלים קב א), דְּכָלָהּוּ מִתַּעֲטָפִין בְּגִינָה, עַד דְּאִיהּ סָלְקָא עֲמָהוֹן, דְּלִית פְּרוּדָא בָּהּ מִנֵּיהּוֹ.

תרגום לעברית

שְׁאֵלוּ הָעֶשֶׂר עוֹלָם בְּיוֹ"ד ה"א וּא"ו ה"י, וְלִכְלֹ אֶחָד יֵשׁ אֶת תַּפְלָתוֹ, וְאִם חֲסֵר אֶחָד מֵהֶם, אֲפִילוֹ אַחֲרוֹן, לֹא עוֹלָה הַתַּפְלָה שְׁלוֹ עִמּוֹ, מִשּׁוּם שֶׁהוּא עֲנִי, וְאֵין לוֹ רִשּׁוֹת לְהַעֲלוֹת תַּפְלָתוֹ עִם הָאַחֲרִים, כָּל הַתַּפְלוֹת מִתַּעֲכָבוֹת לַעֲלוֹת, עַד שְׁאוֹתָהּ תַּפְלָה שֶׁל הָעֲנִי עוֹלָה, וּמִשּׁוּם זֶה תַּפְלָה לְעֲנִי כִי יַעֲטוּף, שֶׁכֵּלֶם מִתַּעֲטָפוֹת בְּגִלְלָהּ, עַד שֶׁהִיא עוֹלָה עֲמָהֶם, שְׁאֵין פְּרוּד בָּהּ מֵהֶם.

טקסט התיקונים

וְצְלוֹתָא דְּעֲנִי אִיהּוּ שְׁכִינְתָּא, מָאן עֲנִי דָא צְדִיקָה, וְהֵאֵי צְלוֹתָא אֶתְקִרִיאַת עֲקֵב לְגַבִּי צְלוֹתִין אַחֲרָנִין, וּבְגִינָה אֶתְמַר אֲפִילוֹ נָחַשׁ כְּרוּךְ עַל עֲקֵבוֹ לֹא יִפְסִיק, אֲף עַל גַּב דְּסַחֲרִיר לָהּ לְהֵאֵי נְקוּדָה דְּאִיהּ קוּצָא דָּאֵת ד', בְּכַמָּה חוּבִין לְאוּלְפָא קְטִיגוּרָא עַל בְּנוֹי דְּשְׁכִינְתָּא, לֹא יִפְסִיק לְהֵאֵי נְקוּדָה, דָּאִם יִפְסִיק, בְּגִינָה אֶסְתַּלַּק קוּצָא מִן ד' מִן אֶחָד,

וּאֲשַׁתָּאֵר אַחֵר, דְּאִיהוּ נָחֵשׁ כְּרוּךְ בְּעֻקְבוֹ, דְּבִגִּין חוּיָא לָא יַפְסִיק, וְלֹא אִסְתַּלַּק קוּצָא דְּאֵת ד' מִן אֶחָד, אֲבָל בִּגִּין עֻקְרָב אִסְתַּלַּק, וְאִיהוּ פּוֹסֵק, וּבִרְחַ מְנִיָּה, הִדָּא הוּא דְכִתִּיב (בְּרַאשִׁית לט יב) וַיַּעֲזוֹב בְּגָדוֹ בְּיָדָהּ וַיֵּנֶס וַיֵּצֵא הַחוּצָה.

תרגום לעברית

וּתְפִלַּת הָעֲנִי הִיא שְׂכִינָה, מִי הָעֲנִי? זֶה צָדִיק, וְהַתְּפִלָּה הַזֹּאת נִקְרָאת עֻקֵּב אֶל הַתְּפִלּוֹת הָאַחֲרוֹת, וּבִגְלָלָהּ נֶאֱמַר אֶפְלוּ נָחֵשׁ כְּרוּךְ עַל עֻקְבוֹ לֹא יַפְסִיק, אִף עַל גֵּב שְׂסוּכָב אֵת הַנִּקְדָּה הַזֶּה שֶׁהִיא הַקּוּץ שֶׁל אוֹת ד', בְּכִמָּה חֲטָאִים לְלַמֵּד קְטִיגוּרִיָּא עַל בְּנֵי הַשְּׂכִינָה, לֹא יַפְסִיק אֵת אוֹתָהּ נִקְדָּה, שְׁאֵם יַפְסִיק, בִּגְלָלוֹ מִסְתַּלַּק הַקּוּץ מִן ד' מִן אֶחָד, וְנִשְׁאָר אַחֵר, שֶׁהוּא נָחֵשׁ כְּרוּךְ בְּעֻקְבוֹ, שֶׁבִּגְלָל הַנָּחֵשׁ לֹא יַפְסִיק, וְלֹא מִסְתַּלַּק הַקּוּץ שֶׁל הָאוֹת ד' מִן אֶחָד, אֲבָל בְּשִׁבִּיל עֻקְרָב מִסְתַּלַּק וְהוּא פּוֹסֵק, וּבִוְרַח מְמַנּוּ. זֶהוּ שְׂכָתוֹב וַיַּעֲזוֹב בְּגָדוֹ בְּיָדָהּ וַיֵּנֶס וַיֵּצֵא הַחוּצָה.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (מ"ג ע"א) ◆

טקסט התיקונים

אֲדַהְכִּי הָא עוֹלִימָא דְקָא אֲזִדְמִן לְגַבְיָהּ, מַחְמֵר אַחֵר בְּעִירָן, אָמַר לוֹן מַהוּ וַיַּעֲזוֹב בְּגָדוֹ בְּיָדָהּ, אֶלָּא עֻקְרָב אִיהִי עֻקֵּב ב', דְּעֻקְרָת בֵּיתָא דְשְׂכִינָתָא, וְדָא אִיהוּ בְּגָדוֹ דְחוּיָא דְעִבּוּדָה זָרָה, כִּד חוּיָא אֲתִיָּא לְאַתְחַבְרָא עִם גּוֹף אָדָם יִשָּׁן, דְּאִמְרַת שְׂכָבָה עִמִּי, חֲצוּפָה זִנָּה, אֲתִמֵּר בְּאוֹת בְּרִית וַיֵּנֶס וַיֵּצֵא הַחוּצָה. (נ"א כ"י ובגין דא אפילו נחש כרוך על עקבו לא יפסיק, אף על גב דסתיר לה לההיא נקודה דאת ד' לא יפסיק, דאי יפסיק בגיניה אסתלק קוצא מן ד' דאחד ואשתאר אחר דאיהו נחש כרוך בגין דחויא לא יפסיק ולא אסתלק, ואיהו פוסק וברחת מניה, אבל עקרב יפסיק, כמה דעבד יוסף צדיקא הדא הוא דכתיב וינח בגדו אצלה וינס וכו'. אדהכי הא עולימא קא אזדמן

לגבייהו מחמר בתר בעירן, אמר לון מאי וינח בגדו אצלה וכו', אלא עקרב עקר ב', דעקר ביתא דשכינתא, כד בעיא לאתחברא עם צדיקייא צריך לאפסקא מניה, ולא יתהני מיניה ואפילו

תרגום לעברית

בין כך הרי עלם הזדמן להם, מחמר אחר הבהמות. אמר להם: מה זה ויעזב בגדו בידה? אלא עקרב הוא עקר ב', שעקרה את בית השכינה, וזהו בגדו של הנחש, של עבודה זרה, כשהנחש בא להתחבר עם גוף אדם ישן, שאומרת שככה עמי, חצופה זונה, נאמר באות ברית וינס ויצא החוצה. (כ"י נ"א, ומשום זה, אפלו נחש כרוך על עקבו לא יפסיק, אף על גב שמסתיר את אותה נקדה של אות ד', לא יפסיק, שאם יפסיק, בגללו מסתלק הקוץ מד' של אחד, ונשאר אחר, שהוא נחש כרוך, משום שנחש לא יפסיק ולא הסתלק, והוא פוסק ובורחת ממנו, אבל עקרב יפסיק, כמו שעשה יוסף הצדיק. זהו שכתוב וינח בגדו אצלה וינס וכו'. בין כך הרי העלם הזדמן אליהם מחמר אחר הבהמות, אמר להם: מה זה וינח בגדו אצלה וכו'? אלא עקרב עקר ב', שעקר את בית השכינה. כשרוצה להתחבר עם הצדיקים, צריך להפסיק ממנו ולא יהנה ממנו, ואפלו מן העור שלו. לך לך, אומרים לנזיר, סביב סביב, ולכרם אל תקרב, זהו שכתוב וינח בגדו אצלה, העור של יצר הרע, וזהו בגדו של הנחש עבודה זרה, כשהוא בא להתחבר עם הצדיקים ואמרה שככה עמי, חצופה זונה, נאמר באות ברית וינס ויצא החוצה).

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.